

Educational **A**daptations

For the Pianoforte

Series of:

Orchestral Music

Sacred Music

Chamber Music

Operas

Concertos

Songs

National Dance and Folk Tunes

On the *Alma* Austrian-Tyrol

Adapted and Edited with Instructions as to Interpretation
and Method of Study by

Leopold Godowsky

Poetic Idea, General Information and Glossary by
Emerson Whithorne

Published by the

Act Publication Society

St. Louis

London

Berlin

Vienna

Price 30 Cents

PRINTED IN U. S. A.

No. 417

PROGRESSIVE SERIES COMPOSITIONS

Catalog No. 417

"ON THE ALMA" (AUSTRIAN-TYROL)

THE STORY: This is a melody which is sung and jodeled by the peasants of the mountain regions of Tyrol. The jodel is produced by a curious manner of singing the vowels of the German language. The high notes are sung *falsetto*, while the lower notes are given with chest tones; the break between these two registers is strongly marked and the high notes are emphasized.

The strong rhythm gives tremendous swing to the song, and frequently the peasants clap their hands or stamp their feet on the third beat of each measure, at the same time doing a rather heavy, grotesque dance.

The words, which are in Tyrolese dialect, give a picture of the cows on the soft green pastures of the Alma (a mountain), where the farmer Hans has his mountain home. The maid speaks: 'she has nothing to fear from rain, thunder or snow when her Hans sits beside her with his heavenly blue eyes—high up there on the Alma.' Then follows the refrain or jodel at the end of each verse.

LESSON: To play this peasant tune in the right spirit the student must realize its clumsy, uncouth character. It must be given with a strong accent on the chord of the third beat of each measure. Where dotted quarter-notes occur in the second beat of the right-hand part, there must also be a vigorous accent. The first two beats of the left hand should be bound together as indicated by the slur, after which there is a slight pause before the accented third beat.

Let the student notice the independent melody in the left hand beginning with m. 9. The jodel should be played softly with due attention to the counter-melody in the bass, the notes of which are indicated by dots under the slurs. Here the general interpretation must be smooth, in contrast to the defined rhythm and strong accents in the preceding measures of the song.

NOTE TO THE TEACHER.—The aim of the editors is to have every department of their work as perfect and complete as possible, and they have been governed by this principle in making the annotations to the Educational Adaptations. Although nothing superfluous has been included, the teacher must use discretion as to the amount of text material that the student is capable of assimilating at the time.

NAMES

Alma,	pronounced,	Äl-mä.
Tyrol,	"	Tÿ-röl.
Hans,	"	Häns.

GLOSSARY.

TERMS

allegretto grazioso,	pronounced,	äl-lë-grët-tō grä-tsë-ō-zō, - cheerfully and gracefully.
subito,	"	soo-bē-tō, - suddenly.
dolce,	"	döl-tsché, - softly, sweetly.
a tempo,	"	äh tēm-pō, - in time.
rit. (ritenuto),	"	rē-të-noo-tō, - slower, held back.
falsetto,	"	fäl-sët-tō, - the artificial voice which lies above the natural compass.

Ano. 335-1

Without octaves and without pedal.

EDUCATIONAL ADAPTATIONS

National Dance and Folk Tune Series

On the Alma

AUSTRIAN-TYROL

Adapted and edited by Leopold Godowsky.

Allegretto grazioso. $\text{♩} = 54-60.$

Musical notation for measures 1-5. Treble clef, 3/4 time signature. The piece begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. Fingerings are indicated with numbers 1-5. The bass line consists of simple chords and single notes.

Musical notation for measures 6-8. The melody continues with various rhythmic patterns. A piano (*p*) dynamic marking appears at the end of measure 8.

Musical notation for measures 9-12. Measure 9 is marked *subito*. The melody features a key signature change to one sharp (F#) in measure 10. Measure 12 ends with a mezzo-forte (*mf*) dynamic.

Musical notation for measures 13-16. The melody continues with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The piece concludes with a final chord in measure 16.

Copyrighted 1915. United States of America, Great Britain, and International Copyright Union by Art Publication Society, St. Louis, Mo., U. S. A. Copyright Canada 1915 by Art Publication Society, Limited. Rights of Translation and all other rights reserved.

17 18 19 20

21 22 23 24

rit. *-p* (Jodel) A

ha je hi, jo jo hi, jo jo hi, jo jo hi,

25 26 27 28

dolce a tempo

ja ja hi, ja ja hi ja hi ha hi!

29 30 31 32